

ENSEÑANDO INGLÉS CON ÓSCAR WILDE

Marcos PEÑATE CABRERA y Manuel WOOD WOOD

Universidad de Las Palmas

1. Introducción.

A través de una obra significativa del autor: "La importancia de llamarse Ernesto", se propone acercar al alumno (de Bachillerato) a los distintos tipos de contenido que suponen el conocimiento de una lengua extranjera, a saber: su cultura (humor, clases sociales, relaciones interpersonales, etc.), su gramática, su expresión oral y escrita. Todo ello se analiza a través de una situación real, la de la obra.

El nuevo Bachillerato nos presenta, entre otros, un bloque de contenidos llamado "Aspectos socioculturales". La integración de este bloque en la programación de aula de los profesores resulta, a veces, ser una tarea ardua y que en muchos casos se limita a la presentación de una información estereotipada del país donde se habla la lengua. En realidad, aprender una lengua no es simplemente aprender o dominar sus expresiones verbales sino conocer las formas de conducta social y cultural que son, a fin de cuentas, las que motivan y generan las formas verbales. Ante esta situación, la literatura se nos presenta como una introducción a la cultura y a su vez el uso de este "background" cultural nos puede permitir llegar a comprender mejor la literatura del país.

2. "La importancia de llamarse Ernesto"¹.

Esta comedia, en la que "Wilde reached the height of his achievement" (Sapson, 1970:618), es un retrato de la clase alta inglesa de fines del S.XIX. Oscar Wilde nos presenta a este grupo social utilizando una forma muy sutil de humor a la vez que describe a sus componentes como seres ajenos a cualquier tipo de realidad ya sea emocional o moral. Es un mundo donde "... action exists in order to make possible the appropriate conversation and where the appropriate conversation is a ballet-like exchange

¹ Hemos utilizado la siguiente edición: *The Importance of Being Earnest and Other Plays*, Penguin Books, 1986.

of epigrams” (Daiches, 1969:1104). Como contrapunto a este mundo banal y estereotipado que se ve expresado en un argumento que raya la más pura farsa, Wilde utiliza en algunos de sus personajes un diálogo lleno de ingenio y de ironía.

Tenemos por tanto que el autor nos plantea una trama que es afín a la tradición de Sheridan y unos personajes que son meras caricaturas carentes de credibilidad (Albert 1979:477). Y lo que ha hecho que esta obra perdure en el tiempo no es precisamente ninguno de estos dos aspectos, sino las palabras que el autor pone en boca de sus personajes.

Esta obra ha sido a veces comparada o relacionada con el Teatro del Absurdo. La comparación tal vez puede haber sido propiciada por el uso que de dicha palabra hace el autor a lo largo de la comedia (pág. 257, 259, 260, etc.). A pesar de haber claras relaciones creemos que también hay también varios matices que la diferencian. Así por ejemplo en “La cantante calva” de E. Ionesco se satiriza el lenguaje esclerotizado y fosilizado de la pequeña burguesía, mientras que en la obra que aquí nos ocupa el lenguaje adquiere una sutileza que nos obliga a reflexionar sobre el doble sentido que tienen muchas de las frases.

El humor que llena completamente esta comedia consideramos que se da a tres niveles distintos y a su vez complementarios:

3. Primer nivel de humor.

En este primer nivel vamos a poner el argumento o trama de la comedia. Es sin duda el nivel menos original y el que no aporta nada nuevo a comedias precedentes. Incluso el final de la comedia se ajusta a la tradición de final feliz que el propio Wilde critica en esta misma obra (p.275).

4. Segundo nivel de humor.

En este segundo nivel el autor hace un retrato irónico-humorístico de las capas altas de la sociedad inglesa del momento. De la caricatura que hace el autor destacamos los siguientes elementos:

4.1. La clase alta.

La característica que mejor define a este grupo social es su ociosidad. El trabajo estaba considerado como un elemento ajeno a la propia condición social (p.266). La única actividad que debía ser llevada a cabo sin ningún tipo de excusa era la de asistir a distintos actos de tipo social (dinner parties, p.304) puesto que eran el refrendo del status personal. Status personal que en muchos casos era tan sólo pura apariencia (p.306). Este juego de apariencias también conlleva el atenerse estrictamente a los dictados de la moda y de las costumbres consideradas correctas (p.293).

La ociosidad aquí descrita no implica que no se valorase el dinero y las posesiones. Justamente el disponer de una fortuna heredada que va produciendo constantes intereses es lo que hace que Lady Bracknell cambie súbitamente de opinión sobre Cecily (p.304). En definitiva, los personajes tenían la clara conciencia de pertenecer a una clase superior a las “poorer classes” (p.281) y deseaban seguir manteniendo todos sus privilegios a pesar de los temores infundidos por la Revolución Francesa (p.268) y los cambios de tipo social que se pudieran dar (p.303).

Nos encontramos por tanto con una clase social cuya única actividad es asistir a reuniones de tipo social donde realizaban la única tarea considerada adecuada a su status: hablar. Estos diálogos tenían varias características. El decir la verdad estaba considerado como un grave pecado que arremetía contra los propios cimientos de esta sociedad. No sólo se nos informa de qué no se hablaba, sino que también se nos dice cómo se hablaba: “I nearly always speak at the same time as other people” (p.301). Se trataba en definitiva de un repertorio que cada persona iba repitiendo a lo largo de la temporada, lo que hacía que al final de la temporada ya nadie tuviese nada que decir (p.262).

4.2. El campo y la ciudad.

La comedia se desarrolla en ambos lugares con personajes pertenecientes a uno u otro lugar. Los residentes en la ciudad muestran un cierto desdén hacia la vida en el campo ya que no encaja con su forma de entender la vida tal como quedó expresado en el apartado anterior.

4.3. Relaciones entre hombre y mujer.

Desde el principio queda patente el rechazo, existente en la sociedad de la época, a que la mujer tenga los mismos derechos y privilegios que el hombre o que se le concedan las mismas licencias de conducta que a éste (p.255). Se consideraba natural que el hombre llevase una vida disipada y utilizase a la mujer como un mero objeto de deseo (p.270).

4.4. Subversión y crítica a los valores establecidos.

A lo largo de la comedia Oscar Wilde va poniendo en boca de algunos de sus personajes pequeños comentarios que van en contra de las normas y creencias de la sociedad que ellos mismos representan. Es decir, el autor, a medida que nos va describiendo a este grupo social por medio de sus personajes, va introduciendo pequeños comentarios que chocan de frente con los valores y creencias de este mismo entorno social.

Se subvierte la idea tradicional de que **las clases altas** son las portadoras de los valores éticos y morales, planteando que deben ser las clases bajas quienes cumplan esa función (... if the lower orders don't set us a good example, what on earth is the use of them?) (p.254). La justificación a este punto de vista aparece sólo unas páginas después

cuando se nos dice que el mantener una actitud moral estricta sólo conduce a perder la salud y la felicidad (p.259). De igual modo también se plantea la duda de que estos valores morales se vayan adquiriendo a medida que las personas se acercan a la vejez (J.: *She is a lady considerably advanced in years. L.B.: Ah, nowadays that is no guarantee of respectability of character*) (p.267).

También se nos introduce en la comedia una crítica a las conversaciones típicas de la clase alta que sólo tenían por objeto el hablar de vaguedades (p.273). Dentro de la cultura inglesa, el ejemplo arquetípico de conversación carente de sentido es aquella que hace referencia al tiempo atmosférico y obviamente Oscar Wilde no duda en atacarlo frontalmente (p.263).

En lo que hace referencia al tema de las **relaciones entre hombre y mujer** el autor nos plantea casi al final de la obra un punto de vista contrario al mantenido por la sociedad que describe: “Why should there be one law for men, and another for women?” (p.311). Dentro de este mismo apartado hemos encontrado dos ejemplos en los que se subvierten claramente conceptos aún hoy predominantes. En el primero de ellos, la idea tradicional de matrimonio como institución basada en la pareja se pone en tela de juicio (... *in married life three is company and two is none*) (p.260). En el segundo de estos ejemplos, son los roles tradicionales del hombre y la mujer los que se ven convulsionados (G.: *Outside the family circle, papa, I am glad to say, is entirely unknown. I think that is quite as it should be. The home seems to me the proper sphere for the man*) (p.290).

Y aún le queda tiempo al autor para incorporar **críticas a otros estamentos**. Este recorrido empieza por los periodistas que se dedican a la crítica literaria (p.259), pasando por las novelas interminables con final feliz (p.275) y concluyendo con la educación (*Fortunately in England, at any rate, education produces no effect whatsoever*) (p.266).

5. Tercer nivel de humor.

El tercer nivel de humor es sin duda el más original y el que ha permitido a esta obra ser considerada entre las mejores comedias en lengua inglesa. Aquí el autor juega con las palabras² utilizando diferentes recursos como veremos a continuación.

5.1. Respuestas inesperadas.

Cuando Algernon le recrimina a su criado el que se esté bebiendo su champán y le pregunta por qué lo hace, nos esperamos que Lane lo niegue o pida perdón. Sin embargo la respuesta es bien distinta: “I attribute it to the superior quality of the wine” (p.253). Estas respuestas no sólo se dan a preguntas, sino también a oraciones enunciativas. En la p.297 Jack le dice a Algernon “Well, that is no business of yours” a lo que prevemos que Algernon replicará diciendo que sí es asunto suyo o disculpándose. Pero de nuevo se nos sorprende: “If it was my business, I wouldn’t talk about it”.

² 2.

5.2. Frases absurdas.

Es este subapartado el que más se asemeja al tipo de lenguaje utilizado por Ionesco en "La cantante calva". La siguiente frase: "I'm afraid I've no time, this afternoon" (p.278) es un ejemplo, que podemos encontrar en cualquier libro de texto, de como disculparse ante un ruego o petición. Lo que hace absurda a esta frase es precisamente la petición a la que trata de responder: "... I want you to reform me".

5.3. Acciones que contradicen lo dicho.

Wilde hace uso de los gestos y movimientos de los actores para añadir comicidad a esta obra y lo hace ordenando a los actores que hagan algo que se contradice con lo que están diciendo. (p.255). Pero no siempre se utilizan las ordenes entre corchetes para conseguir este efecto. En el siguiente ejemplo se consigue el mismo resultado con el orden de intervención establecido en el guión: "G.: But we will not be the first to speak; C.: Certainly not; G.: Mr Worthing, I have something ... to ask you" (p.300).

5.4. Acciones sin sentido.

En el teatro, tanto comedia como tragedia, se han utilizado recursos escénicos para hacer entender al público por ejemplo que lo que un actor decía en un momento determinado sólo era oído por el público y no por los otros personajes que se encontraban sobre el escenario. Oscar Wilde hace uso de este recurso pero dándole un sentido humorístico y absurdo al mismo tiempo. ("Algy, kindly turn your back. I have something very particular to say to Mr Worthing." (p.271).

5.5. Frases con un final inesperado.

Se trata de frases que al empezarlas a oír o leer parecen estarse refiriendo a un tema en particular y nos permiten hacer predicciones lógicas que se ven totalmente rechazadas por el final sorprendente que les da el autor. Veamos un ejemplo: "I hadn't been there since her poor husband's death. I never saw a woman so altered" ¿Qué podemos predecir de lo dicho hasta ahora? Difícilmente nos podemos esperar la continuación que sigue: "she looks quite twenty years younger" (p.261).

5.6. Frases que no quieren decir lo que expresan.

Cuando Jack le pide a Gwendolen que le espere un momento mientras va a su habitación, ésta le contesta con una frase que en modo alguno se ajusta a lo expresado: "If you are not too long, I will wait here for you all my life".

5.7. Repetición del mismo diálogo o frases.

Al encontrarse por primera vez Gwendolen y Cecily se produce un mal entendido que al llegar Jack y Algernon tratan de aclarar cada una de ellas y para hacerlo Wilde repite el mismo diálogo en páginas sucesivas (p.294 y 295).

6. Propuestas didácticas:

El análisis de la obra que hemos hecho en las anteriores páginas va dirigido al profesor y en modo alguno pensamos que debe ser transmitido al alumno tal como aquí aparece. De lo que se trata es de conseguir que el alumno llegue a ser capaz de realizar un análisis similar a través de las actividades que proponemos.

6.1. Para el primer nivel.

- Solicite a los alumnos que realicen predicciones sobre la forma de vida típica de la alta sociedad inglesa de fines del siglo XIX.

- Dé una breve conferencia sobre este tema incidiendo en la relación campo - ciudad, ocupaciones de la sociedad urbana de la época, la influencia de la Revolución Francesa, etc.

- Pida a los alumnos que lean la obra y hagan un mapa conceptual con los personajes que aparecen en la obra.

- De las palabras desconocidas del texto, los alumnos buscarán aquellas que consideren más importantes para su comprensión y de entre éstas elegirán las que más les interesen para hacerse un pequeño cuaderno de vocabulario que incluirá además de la descripción de su significado en inglés, la frase donde aparece en el texto.

6.2. Para el segundo nivel.

- Pida a los alumnos que, una vez leída la comedia, hagan un “scanning” y encuentren datos sobre los siguientes temas (entre paréntesis damos los números de las páginas donde se encuentran algunos de estos datos por si fuera necesario dar más ayuda al alumno):

La clase alta: -ociosidad (266, 271), la importancia de las apariencias (304, 306), conciencia de pertenecer a una clase superior (254, 281), el arte de hablar vaguedades (257, 262, 263, 273, 296, 301, 313), la importancia del dinero (304).

Campo - ciudad: (254, 267, 292, 293)

Hombre - mujer: (255, 256, 260, 265, 270, 287, 290, 305, 311).

- De todos los datos obtenidos los alumnos deberán distinguir los que reflejan la manera de pensar de la sociedad de la época y cuáles son las ideas del autor.

6.3. Para el tercer nivel.

- Dé a los alumnos las siguientes frases y pida que expliquen lo que se pretende decir con ellas y cuáles serían las respuestas que podrían recibir. Una vez hecho esto, pídale que lo comparen con las respuestas dadas en la obra.

- Algernon: Why is it that at a bachelor's establishment the servants invariably drink the champagne? (p.253)

- Algernon: Where is that place in the country, by the way? (p.258)

- Lady Bracknell: Good afternoon, dear Algernon. I hope you are behaving very well. (p.261)

- Algernon: I hope tomorrow will be a fine day, Lane. (p.273)

- Jack: Well, that is no business of yours. (p.297)

- Algernon: ... I want you to reform me. You might make that your mission, if you don't mind, Cousin Cecily. (p.278)

- Los alumnos estudiarán los siguientes trozos de conversación y tratarán de adivinar la palabra o frase que va en el hueco que hemos dejado.

1.- Algernon: ... if I get her out of the way for ten minutes, so that you can have an opportunity for proposing to Gwendolen, may I dine with you tonight at Willis's?

Jack: I suppose so, if you want to.

Algernon: Yes, but you must be serious about it. I hate people who are not serious about [...]. (p.260)

2.- Lady Bracknell: I hadn't been there since her poor husband's death. I never so a woman so altered; she [...] (p.261)

3.- Algernon: I am obliged to go up by the first train on Monday morning. I have a business appointment that I am anxious to [...] (p.278)

4. Algernon: Do you really keep a diary?

Cecily: Oh, no. You see, it is simply a very young girl's record of her own thoughts and impressions, and consequently [...] (p.286)

5.- Gwendolen: If you are not too long, I will wait here for you [...] (p.310)

6.- Lady Bracknell: This noise is extremely unpleasant. It sounds as if he was having an argument. I dislike arguments of any kind. They are always vulgar, and often [...] (p.310)

- Los alumnos en grupos (2 chicos y 2 chicas) ensayarán el pequeño diálogo que se repite en las páginas 294 y 295.

7. Conclusiones.

Con las actividades propuestas hemos intentado trabajar con los cuatro bloques de contenido simultáneamente. Partiendo del bloque de "Aspectos Socioculturales" (la obra literaria) hemos incidido directamente en los de "Usos y formas de la comunicación oral"

(conferencia, feedback oral, representación de un fragmento de la obra, etc) y “Usos y formas de la comunicación escrita” (lectura de la obra y toma de notas). El bloque de contenidos “Reflexión sistemática sobre la lengua” ha sido utilizado para diseñar la mayoría de las actividades propuestas (mapas conceptuales, la estrategia de toma de notas en forma de T , hacer uso de las predicciones, reflexión sobre el uso de diferentes exponentes de funciones, “scanning”, estrategias para estudiar vocabulario, etc.) Y todo ello tiene como finalidad última el entrenar al alumno en el análisis de una obra literaria a diferentes niveles, a pesar del inconveniente que presenta su nivel limitado de conocimiento de la lengua inglesa.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS:

Albert, E. (1979), *History of English Literature*, Londres:Harrap.

Daiches, D. (1969), *A Critical History of English Literature*, Londres: Secker & Warburg.

Ministerio de Educación y Ciencia (1989), *Libro Blanco para la Reforma del Sistema Educativo*.

(1991), *Bachillerato: estructura y contenidos*.

Sampson, G. (1970), *The Concise Cambridge History of English Literature*, Cambridge: C.U.P.